

MESES DE LA SEMAINE

Samedi 19h00 Fam.ZOZAYA Beñat Baita - Patrick DE EZCURRA - Josiane JABIN

Dimanche 10h30 Gabrielle ZUBELZU - Auguste MIRANDA - Jean COUCHIES
21 juillet Marie URCELAYETA - Louise ZUBELDIA - Philippe CHAMPETIER de RIBES
- Madeleine et Jacques LACARRIÈRE - Pierrette REDT - Jean-Gabriel URBIS
TONDO (huit) - Arthur (enfant malade)

Samedi 19h00 Mayie et Joset IBARBURU - Fam.ZOZAYA Attinga berri

Dimanche 10h30 Janine MARTIJA - Madeleine et Jacque LACARRIÈRE - Catherine TELLECHEA
28 juillet



CALENDRIER DE LA SEMAINE

Dimanche 21 juillet : 16^{ème} dimanche du temps ordinaire

Lundi 22 juillet : Sainte Marie-Madeleine

Du mardi 23 au vendredi 26 juillet : 8h30 Messe

Le mercredi messe à la chapelle d'Oihette

Jeu 25 juillet : Saint Jacques, apôtre

Dimanche 28 juillet : 17^{ème} dimanche du temps ordinaire

PLEURER COMME UNE MADELEINE !

L'Eglise célèbre le 22 Juillet la fête de Sainte Marie Madeleine. Cette sainte, très populaire, a été sans doute un personnage très important parmi les disciples de Jésus et dans l'Eglise naissante. De fait, elle est nommée 12 fois dans les Evangiles (beaucoup plus que certains apôtres). Elle est présente dans l'entourage habituel de Jésus, mais surtout aux moments les plus importants, c'est-à-dire, la mort et la résurrection de Jésus. Son rôle de premier témoin de la résurrection fait que les Pères de l'Eglise l'aient appelée « apôtre des apôtres ».

D'où vient alors l'expression « pleurer comme une Madeleine » ?

Il y a d'abord plusieurs « Marie » dans les Evangiles, car le prénom était courant, et il est difficile de savoir si l'on parle de « Marie de Magdala » ou bien d'une autre. Il y a la mention des « sept démons » dont Marie de

Magdala a été délivrée. Il y a aussi une femme « pécheresse » qui n'est pas nommée. Donc, on a vite fait d'imaginer une vie de pénitence où cette « Marie » aurait abondamment pleuré ses péchés passés. En effet, selon le dictionnaire, une « Madeleine » est « une pécheresse repentante » et « pleurer comme une Madeleine » veut dire « pleurer en abondance ».

Pourtant, quelle chance ! « Sept démons sont sortis d'elle » nous dit Saint Luc (8.2) Tandis que nous, nous gardons bien au chaud, au fond de notre cœur, les 7 péchés capitaux. Nous pourrions demander à Sainte Marie Madeleine de nous apporter la joie de la résurrections et de prier pour nous, afin que nous soyons délivrés de nos misères. Alors nos larmes seront des larmes de joie et d'action de grâces.

PROCHAINE QUÊTE IMPÉRÉE : Le dimanche 28 juillet la quête sera au profit des œuvres diocésaines

CONFESSIONS : Tous les samedis et dimanches 1 heure avant la messe.

PERMANENCES : Le secrétariat du presbytère d'Urrugne est ouvert tous les mardis et samedis de 10h à 12h. Tél. 09 51 58 87 52 ou 06 74 26 80 09 e-mail : paroisse.urrugne@gmail.com

KERMESSE 2024 La date de la Kermesse de cette année a été fixée au 10 et 11 Août. Prenez en note !!



PAROISSE ST-PIERRE DE L'OcéAN

RELAIS PAROISSIAL DE ST-VINCENT URRUGNE

URRUÑA

SEIZIÈME DIMANCHE B

21 juillet 2024

RASSEMBLÉS

ARTZAIN ONA

Artzain ona mortuz mortu dabila,
Galdua den ardiaren bila..
Goazen deika, Jesus Jauna bezala :
Artalderat denak doatzila.

Jesus, eman bihotz eta sineste :
Salbatzaile gutan bizi zaitte.
Jesus, eman bihotz eta sineste :
Salbatzaile gutan bizi zaitte.

Zenbat gazte argi bila dabilzan,
Ez jakinez nola nun zer izan...
Sar ditela gurekila Elizan,
Jesu Kristok argiz bete ditzan.

Il se mit à les enseigner

GLOIRE À DIEU

Gloria, gloria in excelsis Deo

Aintza zeruetan Jaungoikoari
Eta bakea lurtean haren gogoko gizoneri.
Hain handi eta eder zaitugulakotz,
gora zu, benedikatua zu.
Gorespen zuri, ahuspez agur, eskerrak zuri.
Jaunko Jauna, zeruko errege,
Jaungoiko Aita, guziahalduna.

Jauna, Seme bakar, Jesu Kristo ;
Jaunko Jauna, Jaunkoaren bildots, Aitare Seme.
Zuk kentzen duzu munduko bekatua : urrikal Jauna.
Zuk kentzen duzu munduko bekatua : entzun gure deia.
Aitare eskuin-aldean jarririk zaude zu : urrikal Jauna.
Zuk bakarrik saindua, zu bakarrik Jauna,
Zu bakarrik goi-goikoa, Jesu Kristo.

Izpiritu Sainduarekin, Jaunko Aitare argitan. Amen.

Christ aujourd'hui nous appelle
Christ aujourd'hui nous appelle,
Christ aujourd'hui nous envoie
Vive le Seigneur qui nous aime,
Dieu nous donne sa joie, Dieu nous donne sa joie.

Ses chemins nous conduisent vers la vie
Partez loin, l'aventure est infinie !
Vous serez mes témoins, vous qu'il nomme ses amis.

Ses chemins sont ouverts sur l'avenir
Par vos mains le bonheur pourra fleurir
Vous serez ses témoins, dans un monde à rebâtir.

BEKATUEN URRIKIA

Aitortzen diot Jaunko guzihaltzuari,
eta zueri ere bai, nere haurrideeri,
bekatu egin dutala, gogoeta, hitz eta egitez,
eta egin beharrak ez eginez.
Horrengatik eskatzen diotet
Anderedena Maria beti Birjinari,
aingeru eta saindu guzileri
eta zueri ere bai, nere haurrideeri,
otoitz egin dezozuen nere alde,
Jaunko gure Jaunari.



DIEU NOUS PARLE

Lecture du livre du prophète Jérémie (23, 1-6)

QUEL MALHEUR pour vous, pasteurs ! Vous laissez périr et vous dispersez les brebis de mon pâturage – oracle du Seigneur ! C'est pourquoi, ainsi parle le Seigneur, le Dieu d'Israël, contre les pasteurs qui conduisent mon peuple : Vous avez dispersé mes brebis, vous les avez chassées, et vous ne vous êtes pas occupés d'elles. Eh bien ! Je vais m'occuper de vous, à cause de la malice de vos actes – oracle du Seigneur. Puis, je rassemblerai moi-même le reste de mes brebis de tous les pays où je les ai chassées. Je les ramènerai dans leur enclos, elles seront fécondes et se multiplieront. Je susciterai pour elles des pasteurs qui les conduiront ; elles ne seront plus apeurées ni effrayées, et aucune ne sera perdue – oracle du Seigneur. Voici venir des jours – oracle du Seigneur, où je susciterai pour David un Germe juste : il régnera en vrai roi, il agira avec intelligence, il exercera dans le pays le droit et la justice. En ces jours-là, Juda sera sauvé, et Israël habitera en sécurité. Voici le nom qu'on lui donnera : « Le-Seigneur-est-notre-justice. »

SALMOA 22 (23)

Jauna dut artzain,
Ez naiz egonen beharrean.

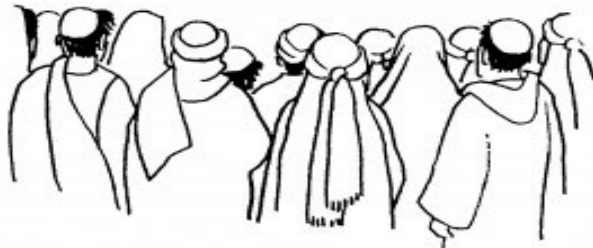


PSAUME 22 (23)

Le Seigneur est mon berger,
Rien ne saurait me manquer.

Lecture de la lettre de saint Paul apôtre aux Éphésiens (2, 13-18)

FRÈRES, maintenant, dans le Christ Jésus, vous qui autrefois étiez loin, vous êtes devenus proches par le sang du Christ. C'est lui, le Christ, qui est notre paix : des deux, le Juif et le païen, il a fait une seule réalité ; par sa chair crucifiée, il a détruit ce qui les séparait, le mur de la haine ; il a supprimé les prescriptions juridiques de la loi de Moïse. Ainsi, à partir des deux, le Juif et le païen, il a voulu créer en lui un seul Homme nouveau en faisant la paix, et réconcilier avec Dieu les uns et les autres en un seul corps par le moyen de la croix ; en sa personne, il a tué la haine. Il est venu annoncer la bonne nouvelle de la paix, la paix pour vous qui étiez loin, la paix pour ceux qui étaient proches. Par lui, en effet, les uns et les autres, nous avons, dans un seul Esprit, accès auprès du Père.



Évangile de Jésus Christ selon saint Marc (6, 30-34)

EN CE TEMPS-LÀ, après leur première mission, les Apôtres se réunirent auprès de Jésus, et lui annoncèrent tout ce qu'ils avaient fait et enseigné. Il leur dit : « Venez à l'écart dans un endroit désert, et reposez-vous un peu. » De fait, ceux qui arrivaient et ceux qui partaient étaient nombreux, et l'on n'avait même pas le temps de manger. Alors, ils partirent en barque pour un endroit désert, à l'écart. Les gens les virent s'éloigner, et beaucoup comprirent leur intention. Alors, à pied, de toutes les villes, ils coururent là-bas et arrivèrent avant eux. En débarquant, Jésus vit une grande foule. Il fut saisi de compassion envers eux, parce qu'ils étaient comme des brebis sans berger. Alors, il se mit à les enseigner longuement.

Sinesten dut, Jainko Aita botere guzia duena baitan, zeruaren eta lurraren kreatzailean.

Eta Jesu Kristo haren seme bakar, gure Jauna baitan ; zoin kontzebitu baitzen Izpiritu Sainduaren bertutez, sortu zen Maria Birjina ganik, pairatu zuen Pontzio Pilatusen manuaeren azpian, kurutzefikatu zuten, hil zen eta ehortzi zuten ; jautsi zen ifernuertarat, hirugarren egunean jeiki zen bizirik hilen artetik, igan zen zeruetarat, jarria dago Jainko Aita botere guzia duenaren eskuinean, handik etorriko da bizien eta hilen jujatzerat.

Sinesten dut Izpiritu Saindua baitan, Eliza katoliko sainduan, sainduen partaliertasunean, bekatuen barkamenduan, gorputzaren piztean, beti iraunen duen bizitzean. Amen.

VOUS FEREZ CELA EN MÉMOIRE DE MOI

SAINDU ! SAINDU ! SAINDUA !

Diren guzien Jainko Jauna !
Zeru-lurrak beterik dauzka zure distirak
Hozana zeru gorenetan !
Benedikatua Jaunaren izenean datorrena.
Hozana zeru gorenetan !

ANAMNÈSE

Sinestearen mixterioa
Hil zinen aintza zuri, Alleluia
Piztu zira allelu – alleluia
Zure zain gaude, Alleluia

JESUS, MUNDUKO ARGIA

Jesus, munduko ARGIA !
Jesus, zinezko EGIA !
Jesus, betiko BIZIA !

*Jésus, lumière du monde :
tu es la Vérité, tu es la Vie.*
Gure bihotz barneri, eman zure Argia,
Dugun, zu aintzindari,
Argi mundu guzia.

*Mets ta lumière en nos cœurs
pour être avec toi lumière du monde.*
Jesus Jainko bakarra, zuri gure Herria !
Beude urrun gezurra,
Herra eta lohia

AMODIO OHORE

Amodio, ohore, Ama Birjinari,
Maria nota gabe kontzebituari.

Agur, Agur, Agur Maria (bis)

Bekatu gabekorik Adamen arrazan
Ez zu bezalakorik ez da nihoiz izan.

Maria zu hain garbi, hain saindu sortua,
Zuk duzu sugeari lehertu burua.

PROFESSION DE FOI

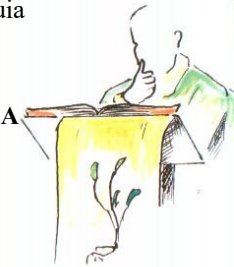
Sinesten dut, sinesten dut Jauna
Sinesten dut.

PRIÈRE UNIVERSELLE

Emaguzu Jauna bihotz berri,
Ezar gutan jauna, gogo berri

Donne-nous Seigneur,
Un cœur nouveau,
Donne-nous Seigneur,
Un esprit nouveau.

Gure Aita zeruetan zirena,
Saindu izan bedi zure izena,
Etor bedi zure erreinua,
Egin bedi zure nahia,
zeruan bezala lurrean ere.
Emaguzu gaur egun huntako ogia ;
Barkatu gure zorrak,
Guk ere gure zorduner
Barkatzen diegunaz geroz ;
Ez gaitzazula utz tentaldian erortzen ;
Bainan atera gaitzazu gaitzetik.



**VOICI LE CORPS ET LE SANG...
Voici le Corps et le Sang du Seigneur
La coupe du salut et le pain de la vie
Dieu éternel se donne en nourriture
Pour que nous ayons la vie éternelle.**

Au moment de passer vers le Père,
le Seigneur prit du pain et du vin,
Pour que soit accompli le mystère,
qui apaise à jamais notre faim.

Dieu se livre lui-même en partage,
par amour pour son peuple affamé,
Il nous comble de son héritage,
afin que nous soyons rassasiés.

AINGERU BATEK MARIARI

L'ange du Seigneur annonça à Marie
Aingeru batek Mariari Orduan Berbo dibinoa
Dio graziaz betea Gorputz batez da beztitzen
Jaungoikoaren semeari Oi, ontasun egiazkoa :
Emanen diozu sortzea. Jauna gurekin egoiten.
Jainkoaren nahi saindua Otoitz zazu zure Semea
Ni-baitan dadin egina Gure Ama amultsua
Izan nadien amatua Izan dezagun fagorea
Bainan geldituz Birjina. Ardiesteko zerua.